

*D

- 587 sine müesen dienst gein iu tragen.
nû welt ir pris an im bejagen?
ir **soltet** kraft gein **kreften** geben
und liezet Gawanen leben
- 5 siech mit sînen wunden
unt **twinget** die gesunden.
Maneger hât von **minnen sanc**,
den **nie** diu minne **alsô getwanc**.
Ich möhte nû wol stille dagen,
- 10 **ez solten minnære** klagen,
waz dem von Norwæge was,
dô er der âventiwer genas,
daz in bestuont der minnen schûr
âne helfe gar ze sûr.
- 15 **Er sprach: "owê,** daz ich **ie** erkôs
disiu bette **ruowelôs!**
einez hât mich versêret
unt daz ander mir gemêret
gedanke nâch minne.
- 20 Orgeluse, diu herzoginne,
muoz genâde an mir begên,
ob ich **bî vreuden** sol bestên."
Vor ungedult er sich **sô** want,
daz brast etslich sîn **wunden bant**.
- 25 in solhem ungemache er lac.
nû seht, dô schein ûf in der tac;
des het er **unsanfte** erbiten.
er hete **dâ vor dicke** erliten
mit swerten manegen **scharpfen** strît
- 30 sanfter danne **die ruowens** zît.

D

7 Majuskel D 9 Majuskel D 15 Majuskel D 23 Majuskel D

9 möhte] mohte D

*m

- si †müeste†dienst gegen iu tragen.
nû wolt ir pris an im bejagen?
ir **sullet** kraft gegen **krefte** geben
und liezet Gawan leben
- 5 siech mit sînen wunden
und **twîngen** die gesunden.
maniger het von **einem gesanc**,
den **nie** diu minne **alsô betwanc**.
ich möhte nû wol stille dagen,
- 10 **ez solten minner** klagen,
waz dem von Norwæge was,
dô er der âventiur genas,
daz in bestuont der minnen schûr
âne helf gar zuo sûr.
- 15 **er sprach: "owê,** daz ich erkôs
diz bette **ruowelôs!**
einez het mich versêret,
daz ander mir gemêret
gedanc nâch minne.
- 20 Urgeluse, diu herzoginne,
muoz gnâde an mir begân,
ob ich **bî gnâden** sol bestân."
vor ungedult er sich want,
daz brast etlich sîn **wuntgebant**.
- 25 in sollichem ungemach er lac.
nû seht, dô **schein** ûf in der tac;
des heter **unsanft** erbiten.
er hât **dô vil dicke** erliten
mit swerten manigen **herten** strît
- 30 sanfter dan **die ruowens** zît.

m n o

1 iu] om. o 2 ir] in o · im] in o 3 krefte] crefften n o 4 Gawan] gawanen n o 6 twingen] twungen m twungen o 7 einem] mynnen n enyningen o · gesanc] sang n o 8 betwanc] getwang n o 9 möhte] mohte m (o) 11 Norwæge] orwege m norwege n [norge]: norwege o 13 minnen schûr] mynnen las schur m 14 sûr] frur m 17 het] hette o 21 muoz] Mus m (o) 23 want] do want n o 24 wuntgebant] wundeant n wunde bant o 26 schein] schin m 27 des] Das o 28 hât] hette n · vil] vor n o 29 herten] scharppfen n (o)

*G

sine müesen dienst gein iu tragen.
welt ir nû prís an **im** bejagen?
ir **möht** kraft gein **krefte** geben
unde liezet Gawanen leben
5 siech mit sînen wunden
unde **wundet** die gesunden.
maniger hât von **minnen sanc**,
den **doch** diu minne **nie bedwanc**.
ich möhte nû wol stille dagen
10 **unde liez mîn** klagen,
waz dem von Norwæge was,
dô er der âventiure genas,
daz in bestuont der minne schûr
âne helfe gar ze sîr.
15 **dô sprach er**: "wê, daz ich erkôs
disiu bette **riuwelôs!**
daz eine hât mich versêret,
daz ander mir gemêret
gedanke nâch minne.
20 Orgeluse, diu herzoginne,
muoz genâde an mir begên,
ob ich **bî vrôuden** sol bestên."
von ungedult er sich want,
daz brast eteslîch sîn **wunden bant**.
25 in solhem ungemache er lac.
nû sehet, dô schein ûf in der tac;
des het er **nû samfte** erbiten.
er het **ouch dâ vor** erliten
mit swerten manigen **herten** strît,
30 **doch** senfter denne **diu trûrens** zît.

G I L M Z Fr19 Fr23

5 *Initiale* I L Z Fr19 Fr23 23 *Initiale* I

1 sine müesen] Sine musin G (Fr19) Sý musen L Sie musten M (Fr23) Sie enmusten Z · gein] om. Fr23 · iu] in G 2 im] in L Fr23 3 möht] moht G (I) (L) (M) Z Fr19 Fr23 · krefte] krefte M (Z) (Fr19) · geben] wegen L 4 liezet] liezzen Z · Gawanen] Gauwanen I 5 siech] Mich M Siechen Fr23 · wunden] von den M 6 wundet] twunget Z · die] in I 7 minnen] mýnne L (Z) libe M 8 Den nie die minne sv̄s getwanc Z · minne] libe M · nie] nie susz L sus M 9 ich möhte] Ich mohte G (I) (M) (Z) (Fr23) Jr mochtet L 10 Ez solten minnere clagen Z · mîn] minne I 11 von] om. I · Norwæge] norwage G norwengen I Norwege L M (Fr23) norwe Z 12 dô] Da M Z · der] om. I M 13 minne] minnen I libe M 14 âne] ân alle I · sîr] fvr Z 15 dô sprach er] Da sprach her M Ersprach Z · wê] om. Z 16 disiu bette] dise bete G dise rede I Dise bette Fr23 17 mich] mir L 18 daz] Vnd daz Z · mir] mich M (Fr23) · gemêret] vorkerit M 19 gedanke] Gedane Fr23 · minne] libe M 20 Orgeluse] Orguluse I Orgelýse L Orgelose M Orgillus Fr23 22 bestên] gesten I 23 ungedult] vngewalte Z · want] do want L so want M (Z) 24 daz] daz da I · eteslîch sîn] ieglicher I · bant] bast G 25 er lac] erbelac M 26 dô] nu I om. L isz M da Z 27 nû samfte] vnsanifte L (M) (Z) 28 ouch] om. Z · erliten] dicke erliten Z 30 Doh sanft er dise ru::: Fr23 · doch] noch I (M) (Z) · senfter] senfte er G · diu trûrens] diu dorrens I dise ruwens L (M) die ruwens Z

*T

si müesten dienst gên iu tragen.
wolt ir nû prís an **in** bejagen?
ir **möht** kraft gên **kreften** geben
und liezet Gawanen leben
5 siech mit sînen wunden
und **wundet** die gesunden.
maneger hât von **minnen sanc**,
den **doch** diu minne **nie betwanc**.
ich möhte nû wol stille dagen
10 **und liez mîne** klagen,
waz dem von Norwæge was,
dô er der âventiur genas,
daz in bestuont der minne schûr
âne hilfe gar zuo sîr.
15 **dô sprach er**: "wê, daz ich erkôs
disiu bette **ruowelôs!**
daz ein hât mich versêret,
daz ander mir gemêret
gedanke nâch minne.
20 Orgeluse, diu herzoginne,
muoz gnâde an mir begên,
ob ich **mit vreuden** sol bestên."
von ungedult er sich **sô** want,
daz brast etslîch sîn **wunden bant**.
25 in solchem ungemache er lac.
nû seht, dô schein ûf in der tac;
des het er **unsanfte** erbiten.
er het **ouch vor** erliten
mit swerten manegen **herten** strît,
30 **doch** senfter danne **dise ruowens** zît.

Q R W V U

5 *Capitulumzeichen* R 7 *Initiale* W V

1 Die Verse 553.1-599.30 fehlen U · müesten] enmvsten V 2 in] Jm R [*]: in V · bejagen] erlagen R 3 möht] mogt Q · kreften] Jm krefftt R 4 Gawanen] Gawin R gawaneu W 5 siech] Mich Q 6 wundet] twingent V 7 von minnen] von minne R gesvngen der minen V 8 diu] om. W · nie] nie so W nie sv̄s V 9 möhte] mochte Q (V) 10 [E*]: Vnde liesse mîn clagen V · mîne] minne Q (W) · klagen] clage R 11 dem] den W · Norwæge] norwele Q norwegen R (V) norwege W 12 dô] Dor Q 13 minne] minnen V 15 [D*]: Er sprach [*kos]: owe daz ich erkôs V · wê] om. R · erkôs] verkôs W 16 disiu] Dise R 19 nâch] nach der V 20 Orgeluse] Orgelusze Q Orgulus R 21 muoz] Die mvz V 22 mit] by R (W) (V) 23 von] Vor V · sô] do V 24 daz] Do V · brast] brach R · sîn] seine W 26 Die Verse 588.5-6 sind am Rand nachgetragen und später radiert: Daz tuot im lihte else we / Alse in minne kvember e V · schein] schied R · in] om. R 28 ouch] och da R (V) (W) 30 danne] won R · dise] om. W